

原住民族語文學獎系列講座紀實 開場 族語寫作的經驗分享

民族語執筆の經驗談
Experiences of Creating Literature in Aboriginal Language

文·圖 | 編輯部

「教育部原住民族語文學獎」進入第七屆，這屆有一個新規劃，就是舉辦4場「族語寫作的經驗分享」系列座談會。

大家都來用族語寫作

回顧過去舉辦的6屆文學獎，可以看出來，雖然大家熱烈參加，終究是出不出幾個大語言，並且是熟面孔多生面孔少。針對這一點美中不足，本屆族語文學獎的主要方向是要讓更多的小語言、更多的人來參加。

政大長年負責族語教材的編輯，再加上執行兩年的瀕危語言搶救工程，對於各族的「族語人口」，有相當的熟悉，所以到各地各族去宣傳與招募，都能得心應手。因此過去一年的「族語寫作」推動活動一開動，政大團隊前進部落，到未曾參加族語文學比賽的地區辦理族語推廣活動，例如在高雄的那瑪夏區與南投的埔里鎮辦理寫作經驗分享會，讓卡那卡那富族與邵族知道如何投稿；到花蓮新社找噶瑪

蘭族、新竹竹東賽夏族、高雄桃源拉阿魯哇族，鼓勵這些小語別的朋友來參賽。努力沒有白費，本屆參加族語文學獎競賽的語別是歷年最多，投稿文章也最多，相信已經達到讓更多小語言參賽的目的。

在徵文比賽結束後所舉辦的4場「族語寫作的經驗分享」系列講座，乃因發現「會寫族語，未必會用族語做文學創作」，正如人人都說一口流利華語，會寫信做筆記，卻寫不出文學作品。因此，文學獎的族語推廣工作要做的應該是教導族人如何用族語書寫優美的文學。而最有效的執行方式就是透過得獎者的書寫經驗讓想要書寫的人能理解文學之美，寫出真正的文學作品，當然，聽講人最好是會這個語言的人，如此才能真正理解，進入族語文學的世界。我們的策略就是要找出隱藏在都市中族語人才，讓族語學習走向精緻化。

4場講座的規劃

本次講座是為了關照同語言之間的學習與互動，因此挑選阿美族、排灣族、泰



雅族、布農族等4個人口最多的民族來辦理，執行構想是由1位主持人與兩位分享人的對談，分享者部分，我們搜尋4個民族的歷屆族語文學獎的得獎作家，從中挑選適合的人選；舉辦地點則選在民眾容易到達的台北車站附近的市府官邸，利用晚上時間舉辦，方便大家下班後前來。

原來預定在5月中旬舉辦這4場文學饗宴，沒想到因為疫情大爆發而無法實體地舉辦，因規劃許久，不想讓活動中斷，於是改用線上直播方式進行。

各場次講者的介紹

5月20日打頭陣的是阿美語，阿美語歷屆得獎者，張月瑛的成績算是相當亮眼，於7屆文學獎得獎4次。汪秋一雖然是第一次投稿，但是他從公部門退休後一直致力族語推動，本次投稿散文作品深獲評審青睞。一位是中生代的族語老師，一位是公務員退休的族語推動者，透過主持人Sifo Lakaw的穿針引線，帶領大家欣賞分享人的族語永續發展的創作之路。

5月24日安排的是排灣語的美女牧師蔡愛蓮，她是7屆文學獎得獎次數最多的一位，屆屆得獎的愛蓮牧師，真心喜愛用排灣語寫作，勤於筆耕的她認為排灣語美到不行，吟誦這些文字，就能體會排灣語境的美感。跟愛蓮牧師

一樣具有文學家氣質的邱霄鳳老師是這個場次的主持人，兩人對排灣族文化有深刻的理解，他們的對談分享，讓我們更貼近排灣族文學的境界。

5月26日我們安排兩位出版過漢語文學作品的布農族作家沙力浪與乜寇·索克魯曼來分享他們如何重新思考以布農語書寫文學的心路歷程。沙力浪得過1次族語文學獎，我們可以從他的漢語作品裡觀察到他與族語的聯繫是深刻的，乜寇這幾年同樣致力族語的推動，兩人都是成名的原住民作家，他們的書寫經驗可以提供大家參考。主持人是馬慧君是原住民族語言研究發展基金會教育推廣組的主任，透過三位布農族中生代的對談，讓我們看到布農語文學的希望。

5月27日最後一場是泰雅語作家的創作分享，兩位分享人張秋生、張淑芬都是學校退休老師，也是泰雅語的得獎作家，主持人是政大族語教材的編輯委員彭秀妹校長。沒想到三位竟然都是新竹師範前後期的同學，也曾在相同的學校教過書，這場分享會就像是同學會的話家常，大家在輕鬆愉快的氣氛中瞭解作家們的寫作技巧與對族語文學創作的堅持。

下面4篇講座紀實將帶領大家回到現場，享受族語文學創作的美麗經驗。◆